



NORBU SAMPHEL

(TRANSLATOR / INTERPRETER / VOICE-OVER ARTIST)

✉ norsam666@gmail.com

☎ +917007324435

💬 Skype: livenorsam666

📍 India

PROFILE

I hold a Bachelor's degree from the Central Institute of Higher Tibetan Studies and a Master's degree from the Namgyal Institute of Tibetology (affiliated with the University of Sikkim), specializing in Tibetan and English Linguistics. Over the past seven years, I've cultivated extensive experience as a freelancer, providing translation, interpretation, and voice-over services. My clients have included reputable firms like Google, YouTube, Lionbridge, and TransPerfect.

PROJECT HISTORIES

Technical Translation Projects:

- Successfully translated complex technical documents for leading multinational corporations, ensuring precision and accuracy in conveying specialized terminology and concepts to Tibetan-speaking audiences.
- Collaborated with engineering and IT teams to localize software, manuals, and technical documentation into Tibetan, enhancing accessibility and usability for users in the Tibetan-speaking community.
- Served as a Tibetan Translator for Google and Meta AI Project and Transcriber for YouTube, specializing in Tibetan video content.
- Engaged as a language verifier and QC Checker at Appen Company and Meta AI Project.
- Acted as a Tibetan Voice-Over Artist for the Swiss Government, lending my voice to animated videos outlining regulations for the Tibetan community in Switzerland.

Medical Translation Projects:

- Provided meticulous translation services for a range of medical documents, including patient records, pharmaceutical instructions, and clinical research papers, adhering to stringent quality and confidentiality standards.
- Translated medical reports and correspondence for prominent healthcare institutions, facilitating effective communication between healthcare professionals and Tibetan-speaking patients.

General Translation Projects:

- Successfully translated diverse general documents such as literature, correspondence, and educational materials, ensuring clarity and cultural relevance for Tibetan-speaking audiences.
- Translated a wide range of general content, including articles, essays, and marketing materials, for clients across various industries, demonstrating versatility and adaptability in linguistic proficiency.

Legal Translation Projects:

- Provided accurate translation services for legal documents, contracts, and agreements, ensuring legal compliance and integrity in the translation of critical legal information into Tibetan.
- Translated legal documents for government agencies, law firms, and international organizations, demonstrating expertise in legal terminology and precision in translation.
- - Provided translation services for legal documents pertaining to Tibetan asylum in France on behalf of the French Government.

Simultaneous Interpretation Projects:

- Acted as a skilled simultaneous interpreter for high-profile conferences, seminars, and diplomatic meetings, delivering real-time interpretation between English and Tibetan languages for diverse audiences.
- Provided simultaneous interpretation services for legal proceedings, business negotiations, and technical workshops, facilitating effective communication and understanding between parties with different linguistic backgrounds.
- Offered simultaneous interpretation services for teacher and parent conferences at Townsend Harris High School, University of Chicago, Technical University of Munich.

Additionally, I have translated numerous short stories, poems, articles, legal texts, and transcribed over 100 videos and audio recordings. In total, I have translated and transcribed more than 900,000 words over the past five years, collaborating with esteemed clients worldwide.

EDUCATION HISTORY

2014 – 2016	Higher Secondary School & Diploma of Computer Application (DCA) Central Institute of Higher Tibetan Studies (Sarnath, Varanasi)
2016 – 2019	Bachelor in Tibetan and English Linguistics (Shastri) Central Institute of Higher Tibetan Studies (Sarnath, Varanasi)
2019 – 2021	Master in Tibetan and English Linguistics Namgyal Institute of Tibetology (Affiliated with The University of Sikkim)
2021 – 2023	Translation and Interpreter Course Library of Tibetan Works and Archives, Dharamsala

SKILLS

- Proficient in computer skills
- Strong time management abilities
- Exceptionally organized and efficient
- Meticulous attention to detail

LANGUAGES

Tibetan (Native)

English (Near Native)

Hindi (Near Native)

TOOLS

- Microsoft Office suite (Word, Excel, PowerPoint)
- Wordbee
- SDL Trados
- Memsource Editor
- MemoQ
- XTM
- Transit